讓新舊世代共讀的兒童文學

文——陳玉金　國立臺北教育大學語文與創作學系兼任助理教授
攝影——BOGI、林佳瑩、陳玉金、戴淳雅

一、前言

臺灣兒童文學出版以翻譯作品為多，當代兒童對於世界兒童文學名著較為熟悉，相對而言，對臺灣兒童文學作家與作品則認識有限。臺灣文學館委託大員人力工作室執行，邀請兒童文學界林文寶、陳正治、楊茂秀等三位教授擔任顧問，筆者為計畫主持人、周延賢為總監與導演，於2015年3月啟動「臺灣現當代兒童文學作家影音暨繪本創作計畫」。以作家身影紀錄、繪本製作、動畫製作、作家作品導讀等目標為宗旨，希望編纂、製作、出版一部具有文字、圖像、聲音、影像，包括真人身影及動畫、配樂的兒童讀物，並以此作為數位資源，保存經典兒童文學作品。

本計畫在2015年度，首先從1920至1930年代出生的當代兒童文學作家當中，挑選具代表性的作家，計有：華霞菱（1918~2015）、林良（1924~）、黃郁文（1930~）、馬景賢（1933~）、傅林統（1933~），以及趙天儀（1935~），以其擅長文類與版權無虞作品，採取當代兒童喜愛的繪本形式，邀請插畫家配置插圖，搭配製作動畫，以及記錄作家身影。工作團隊自今年3月進行各項工作至7月，已按進度完成計畫期中預定事項，以下簡介作家及說明工作內容。

二、六位兒童文學作家簡介與近況

1. 華霞菱（1918-2015）

在六位現當代兒童文學作家當中，以現年98歲的華霞菱年歲最長。華霞菱為河北省天津市人，筆名雲淙，曾於北平市香山慈祐院幼稚師範學校初中部，及北平市立師範學校就讀。1941年畢業之後擔任小學老師。由於在初中部就讀時的校長張雪門於1946年到臺灣創辦臺北育幼院，而追隨其腳步於1947年來到臺灣，在臺北育幼院教書。之後曾在小學教書，任職新竹師範附幼園主任12年，期間擔任《幼兒教育月刊》總編輯，後轉至臺北師專附小執教，服務教育工作總共36年後退休。

因為朋友介紹，華霞菱得到邀請參與「中華兒童叢書」故事寫作，而開啟為兒童寫作之路。她的兒童文學作品包含故事、兒歌、童話和散文等。曾以《小糊塗》和《五彩狗》獲得省政府教育廳中華兒童叢書最佳寫作金書獎。華霞菱個性淡泊，手藝極巧，喜愛閱讀，退休後和兒子與媳婦，以及孫子、孫媳婦，曾孫等住在臺北市民生社區。曾孫經常唸誦她的兒歌作品，近百歲的她也從互動中得到創作靈感。

2. 林良（1924~）

在本計畫的現當代兒童文學作家當中，以林良的知名度最高。林良筆名子敏，福建省同安縣人（出生於廈門），國立臺灣師範大學國文系國語科、淡江大學英文系畢業。曾任《國語日報》兒童副刊編輯、臺灣書店《小學生雜誌》主編、《小學生》半月刊主編、中華民國兒童文學學會第一任理事長、《國語日報》發行人兼社長、董事長等職務，2005年自國語日報社董事長一職退休。

林良曾經在板橋國校教師研習會成立的「兒童讀物寫作研究班」課程擔任多屆講師，許多早期從事兒童文學創作的國小校長或者老師，都是他的學生，例如本階段的黃郁文和傅林統都是第一期學員。

林良為兒童寫作超過50年，以散文集《小太陽》一書廣獲讀者共鳴。兒童文學作品包含散文、兒歌、童詩、故事、翻譯、論述等。著作豐富，包括《小太陽》、《爸爸的十六封信》、《林良爺爺寫童年》、《你幾歲？》、《金魚一號．金魚二號》等。曾獲中國語文學會中國語文獎章、金書獎、中山文藝創作獎、信誼基金會兒童文學特別貢獻獎、新聞局金鼎獎終身成就獎、國家文藝特別貢獻獎、星雲文學特別獎等。儘管年屆九十，仍然持續每週為《國語日報》寫作兒歌「看圖說話」，以及散文「夜窗隨筆」專欄。

3. 黃郁文（1930~）

黃郁文出生於臺北金瓜石，12歲時遷居花蓮。筆名瘦馬，臺北師範學校、花蓮師專畢業。在花蓮縣歷任小學教師、主任、校長，總計38年。曾參與中華民國兒童文學學會，歷任理事、常務監事。

因為教學的關係，黃郁文鼓勵兒童寫作，自己也嘗試創作投稿，1960年開始發表作品在《國語日報》、《更生日報》等報刊。1971年參加板橋教師研習會第一期「兒童讀物寫作研究班」，進行為期一個月的訓練。在擔任校長任內，鼓勵兒童創作，也集結兒童作品出版。黃郁文精通日文，受到出版社重視擔任翻譯工作。退休後擔任小學自然科學教科書編輯，在報紙刊物發表創作，也為出版社擔任日文書翻譯。

黃郁文的兒童文學作品包括散文、童詩、故事、童話、小說、知識類讀物、翻譯等。兒童文學著作有《雪地和雪妮》、《野草》、《美麗的珊瑚礁》等，翻譯《地下鐵開工了》、《失去生物的小島》等。曾獲教育部六十五年文藝創作獎、國民中小學教師兒童文學創作獎、臺灣省政府教育廳兒童文學創作獎等。目前居住在花蓮市，由小兒子負責照料，仍然持續為兒童寫作從事，以自然科學讀物為主的創作與翻譯。

4. 馬景賢（1933~）

出生於河北良鄉縣。筆名知愚、馬路，臺灣師範大學國文系夜間部畢業。1949年2月隨國軍來台，半工半讀完成中學學業，1957年4月自淡水英

專休學，於中央圖書館服務長達12年。曾服務於國防醫學院圖書館、中央圖書館，也曾應聘至美國普林斯敦大學東方圖書館工作，在農復會（後改為農委會）圖書館工作時間最長，至65歲退休。

公餘之暇喜歡兒童文學，1972年4月起主編《國語日報・兒童文學周刊》至1983年。曾擔任洪建全兒童文學創作獎評審委員、中華民國兒童文學學會第二屆理事長、海峽兩岸兒童文學研究會第二屆理事長、國語日報社董事等。在農委會任職期間，向農業推廣課提議促成「田園之春」鄉土繪本系列一百本的出版。

兒童文學作品包括兒歌、童話、小說、散文、戲劇、相聲及翻譯等。著有《小英雄與老郵差》、《三隻小紅狐狸》、《說相聲，學語文》、《春風春風吹吹》等書。作品曾獲國家文藝獎、中華兒童文學獎、中興文藝獎等。退休後仍以寫作為樂，近年曾因摔傷，健康受到影響，現已逐漸復原。與太太居住在新北市新店區。

5. 傅林統（1933~）

出生於桃園。筆名林桐，國立新竹師院語教語文教育系畢業。擔任國小老師、主任、校長達四十多年。喜歡跟兒童共享童話故事的樂趣，綽號「說故事的校長」。曾擔任中華民國兒童文學學會理事、監事等職務。1997年退休後仍從事兒童文學創作和推廣。曾於桃園縣文化局推展兒童讀書會，培訓兒童讀書會帶領人。

2015年3月16日，計畫主持人陳玉金與作家趙天儀討論錄影內容。（攝影／BOGI）

2015年4月6日，工作團隊拜訪作家黃郁文討論錄影內容，左為計畫主持人陳玉金。（攝影／BOGI）

2015年4月16日，工作團隊到作家馬景賢家錄影。（攝影／BOGI）

2015年4月16日，導演周延賢準備拍攝作家馬景賢（右一）與兒子馬念先（右二）。（攝影／戴淳雅）

致力於兒童文學理論研究與探討，也撰寫評論介紹好書，翻譯引進兒童文學重要論著，保羅・亞哲爾的《書・兒童・成人》，以及李利安・H・史密斯原著、趙天儀審訂《歡欣歲月——李利安・H・史密斯的兒童文學觀》等。

兒童文學作品包含小說、童話、故事、論述及翻譯等。著有童話集《秋風姊姊》、《小龍的勇氣》、《傅林統童話》，少年小說《友情的光輝》、《偵探班出擊》，繪本《神風機場》、《田水甜》等。曾獲中國語文獎章、教育部少年小說創作獎、洪建全兒童文學創作獎、新聞局圖書著作金鼎獎、桃園縣推展文化有功作家。

6. 趙天儀（1935~）

出生於臺中市。筆名柳文哲，臺灣大學哲學研究所畢業。曾任臺大哲學系教授兼系主任、國立編譯館人文組編纂、靜宜大學文學院院長、臺灣省兒童文學協會理事長。為笠詩社十二位發起人之一，曾主編《笠》、《台灣文藝》、《台灣春秋》、《滿天星》等刊物。

曾因臺灣大學哲學系事件於1975年轉到國立編譯館任職達15年，也開啟兒童文學創作與研究之路。深入探討兒童詩、兒童文學教育與理論。在靜宜大學任職期間，推動兒童文學研究發展更是不遺餘力。

兒童文學創作主要為童詩及論述。著有童詩集《小麻雀的遊戲》、繪本《變色鳥》等，編著《童詩萬花筒》、《如何寫好童詩》、《兒童詩初探》、《台灣兒童文學的出發》、《少年小說論文集》、《兒童文學與美感初探》等。曾榮獲臺灣省臺中文藝協會自強文藝獎章新詩獎、巫永福評論獎、行政院文建會文耕獎、大墩文學獎、臺灣文學家牛津獎等獎項。目前與妻子住在臺北市臺灣師範大學附近，閒暇之餘愛逛書店，仍然持續創作。

三、繪本與動畫製作

本計畫六本繪本的內容來源，分別從華霞菱、林良、馬景賢、趙天儀等作家作品中，選錄童詩或兒歌各八首，邀請資深畫家趙國宗，以及年輕世代插畫家阿力金吉兒、南君、陳又凌、江蕙如等人進行繪本插圖，其中阿力金吉兒與陳又凌皆獲得義大利波隆那童書插畫展入選。黃郁文的作品則選錄其童話作品《雪地和雪泥》，傅林統選錄故事作品《河童禮》，分別由插畫家江蕙如配置插圖，並製作動畫，目前《雪地和雪泥》動畫片已初步製作，《河童禮》動畫預定於10月前完成。

六位作家的作品繪本化過程，已根據作品內容先行預定，給予出版參考。書名以及收錄作品為：

1.《魔術筆》，華霞菱著、阿力金吉兒圖：收錄兒歌〈小雞和小鴨〉、〈海上旅行〉、〈種花〉、〈魔術筆〉、〈小花狗〉、〈小寶貝〉、〈小弟弟和小鳥〉，以及〈辣〉。
2.《沙發》，林良著、趙國宗圖：收錄童詩〈喝下午茶〉、〈等爸爸回家〉、〈我的好朋友〉、〈月球火車〉、〈沙發〉、〈駱駝〉、〈蝸牛〉，以及〈白鷺鷥〉。
3.《大腳丫和小腳丫》，馬景賢著、南君圖：收錄兒歌〈猜猜我是誰〉、〈畫媽媽〉、〈大腳丫和小腳丫〉、〈小問號〉、〈小客人〉、〈春風吹吹〉、〈山〉，以及〈老鼠捉大花貓〉。

4.《西北雨》，趙天儀著、陳又凌圖：收錄童詩〈月〉、〈野地的小花〉、〈小草〉、〈落葉〉、〈西北雨〉、〈爆米香〉、〈蜘蛛的地圖〉，以及〈雛鳥試飛〉。
5.《雪地和雪泥》，黃郁文著、江蕙如圖：本作品曾為「中華兒童叢書」《雪地和雪妮》（林鴻堯圖）出版，由於童話中的兩位主角，並未特別說明性別，以故事情節而言，較適合同性朋友的友誼，而雪妮名稱暗示為女性，改為雪泥，也與雪地詞性搭配，經與作者討論後，同意更改為《雪地和雪泥》。
6.《河童禮》，傅林統著、江蕙如圖：原題〈成年禮〉，考慮內容以《河童禮》更為當代讀者熟悉與親切，亦符合故事內容，經與作者溝通，欣然同意更改。

四、兒童文學作家身影紀錄

本計畫兒童文學作家身影紀錄，工作團隊於3月14日進行身影紀錄片前置作業討論包含拍攝腳本，例如使用作家提供的舊照片、介紹生平，然後帶入作品特色等。

由於本計畫介紹的六位兒童文學作家皆已超過80歲，因此錄影地點，以住家為主，如身體狀況較佳者則至其他較有紀念意義的地點進行錄影。華霞菱於臺北市民生社區住家及附近錄影；林良於國語日報社及附近；馬景賢於新店住處，因身體違和，如果狀況許可，再請家人帶到附近公園拍攝外景；趙天儀於師大附近住家以及經常逛的書店等為主要攝影地點。而傅林統家在桃園，但錄影拍攝期間在臺北與兒子同住，因此以

2015年4月17日，作家傅林統（左）與計畫主持人陳玉金在兒童文學的家合影。（攝影／戴淳雅）

2015年4月17日，工作團隊在齊東詩舍拍攝傅林統（左一）。（攝影／戴淳雅）

2015年4月24日，導演周延賢拍攝趙天儀（左1）逛書店。（攝影／戴淳雅）

2015年4月25日，林良（左2）由女兒林瑋（左1）陪同錄影。（攝影／BOGI）

採訪剪影

中華民國兒童文學學會會址「兒童的家」，以及齊東詩舍等地錄影；黃郁文住在花蓮市，以花蓮住家和附近為主要拍攝地點。

錄影團隊從3月23日進行各處勘景到6月28日，已陸續完成主要作家身影拍攝，也已經進行初剪和旁白配音，以及配樂製作等工作，並初步製作林良紀錄片，且剪輯三位作家身影紀錄：傅林統、黃郁文、趙天儀等，僅幾位需補充插畫家或評論者補充談論。

五、結語

由於臺灣兒童文學作家尚未見如此系統性整理和影片紀錄作家身影，此計畫堪稱臺灣兒童文學界重要盛事，在繪本製作上，邀約以作品具現代風格的資深畫家趙國宗搭配年輕世代插畫家，希望吸引兒童閱讀。

而身影紀錄的拍攝，在聯繫作家本人以及作家家屬，皆獲得配合，願意提供各種所需資料。甚至邀約與作家合作過的插畫家、臺灣兒童文學相關研究學者們與談，也都允諾入鏡共襄盛舉。遺憾的是，年歲最大的華霞菱，在4月間執行錄影後，於9月7日因腦中風病逝，來不及看到身影紀錄與作品繪本。

本計畫希望協助臺灣兒童文學作家以其擅長文類創作，以當代兒童喜歡的繪本重新編輯出版，提供給兒童閱讀媒材，進而認識臺灣本土兒童文學作家。未來計畫成果將交由出版社進行編輯製作出版，讓新舊世代都能透過閱讀認識作家作品與生命故事，且創造文學產值。

2015年4月25日，林良在國立藝術教育館錄影，告訴大家這裡是國語日報社的舊址。（攝影／陳玉金）

2015年4月25日，華霞菱由兒子陪同錄影。（攝影／戴淳雅）

2015年5月8日，黃郁文（左3）由兒子黃曉峰（右1）陪同錄影，與團隊在花蓮港合影。（攝影／林佳瑩）

2015年7月27日，邱各容在臺文館內錄製訪談趙天儀和黃郁文。（攝影／陳玉金）